



## Parent's Introduction

**Whether your child is a beginning, reluctant, or eager reader, this book offers a fun and easy way to support your child in reading.**

Developed with reading education specialists, We Both Read books invite you and your child to take turns reading aloud. You read the left-hand pages of the book, and your child reads the right-hand pages—which have been written at one of six early reading levels. The result is a wonderful new reading experience and faster reading development!



This is a special English-Arabic edition, and it is designed to be read from this side of the book with the left-hand pages read before the right-hand pages. On each page, the text is both languages, offering the opportunity for you and your child to read in either language.

In some books, a few challenging words are introduced in the parent's text with **bold** lettering. Pointing out and discussing these words can help to build your child's reading vocabulary. If your child is a beginning reader, it may be helpful to run a finger under the text as each of you reads. To help show whose turn it is, a dot ● comes before text for you to read, and a star ★ comes before text for your child to read.

If your child struggles with a word, you can encourage "sounding it out," but not all words can be sounded out. Your child might pick up clues about a difficult word from other words in the sentence or a picture on the page. If your child struggles with a word for more than five seconds, it is usually best to simply say the word.

As you read together, praise your child's efforts and keep the reading fun. Simply sharing the enjoyment of reading together will increase your child's skills and help to start your child on a lifetime of reading enjoyment!

## مقدمة الوالد (ة)

سواء كان ابنك قارئاً مبتدئاً أو غير متحمس أو قارئاً نهماً، فإن هذا الكتاب يوفر طريقة ممتعة وسهلة لدعم طفلك في القراءة.

كتب معا نقرأ التي تم تطويرها بمساعدة مختصين في تعليم القراءة، تدعوك أنت وطفلك للتناوب على القراءة بصوت عالٍ. تقرأ الصفحات اليسرى من الكتاب وطفلك يقرأ الصفحات اليمينية التي تمت كتابتها لواحد من مستويات القراءة الستة المبكرة. والنتيجة تجربة قراءة جديدة رائعة وتطوير أسرع للقراءة.

أحب أن أتناوب!



وأنا أيضاً!

هذه طبعة إنجليزية-عربية خاصة، وهي مصممة لكي تتم قراءتها من هذا الجانب من الكتاب مع قراءة الصفحات اليسرى قبل الصفحات اليمينية. في كل صفحة، يكون النص باللغتين، مما يتيح لك ولطفلك فرصة القراءة بأي من اللغتين.

في بعض الكتب يتم إدراج بعض الكلمات الصعبة في نص الوالد (ة) بأحرف بارزة. فالإشارة إلى هذه الكلمات ومناقشتها يمكن أن تساعد على بناء مفردات القراءة لطفلك. إذا كان طفلك قارئاً مبتدئاً، فقد يكون من المفيد تمرير الإصبع تحت النص عند قراءة كل واحد منكما. للمساعدة على تحديد التناوب هناك نقطة غليظة ● تأتي قبل النص لتقرأ أنت ونجمة ★ تأتي قبل النص ليقراً طفلك.

إذا أشكلت على طفلك كلمة ما فيمكنك أن تساعد على «التلفظ بها»، لكن ليست كل الكلمات يجب نطقها. قد يلتقط طفلك إشارات حول كلمة صعبة من كلمات أخرى في الجملة أو صورة على الصفحة. وإذا أشكلت على طفلك كلمة ما لأكثر من خمس ثوان فمن الأفضل دائماً نطق الكلمة ببساطة.

أثناء قراءتكما معا قم بالثناء على مجهودات طفلك وحافظ على متعة القراءة. فمجرد تقاسم متعة القراءة أمر سيزيد من مهارات طفلك وسيساعده على البدء في الاستمتاع بالقراءة مدى الحياة!

# **Dragons Do Not Share!**

التنانين لا تتقاسم!

A We Both Read Book  
Bilingual in English and Arabic

---

Text Copyright © 2018 by D.J. Panec  
Illustrations Copyright © 2018 by Andy Elkerton  
We Both Read® is a trademark of Treasure Bay, Inc.

Arabic translation and bilingual adaptation © 2022 by Treasure Bay, Inc.  
Translation provided by Lingorama.com under contract  
with Book Buddy Media for Treasure Bay, Inc.  
All rights reserved

Published by  
Treasure Bay, Inc.  
PO Box 519  
Roseville, CA 95661 USA

Printed in China

ISBN: 978-1-60115-170-4

Visit us online at:  
[TreasureBayBooks.com](http://TreasureBayBooks.com)

PR-11-21

WE BOTH READ®

# Dragons Do Not Share!

التنانين لا تتقاسم!



By D.J. Panec

Illustrated by Andy Elkerton

Translated by Khalid Lachheb

TREASURE BAY



- Sam was a dragon who did not want to share. He did not want to share his crayons. He did not want to share his...

كان سام نتيئا لا يريد أن يتقاسم. لا يريد أن يتقاسم أقلامه الملونة. لا يريد أن يتقاسم ...



★ ... cars.

—◆—  
... سیاراته.



- Many little dragons don't like to share. That's just the way they are. Sam did not want to share his books or his building toys or his old, torn...

كثير من التنانين الصغيرة لا تريد أن تتقاسم. هذه هي الطريقة التي هم عليها.  
سام لا يريد أن يتقاسم كتبه أو ألعاب البناء الخاصة به، أو...





★ ... map.

خريطته القديمة الممزقة.



- One day Sam's cousin, Tess, came to visit. Sam's mother asked him to share his toys with her, but Sam said,...

في أحد الأيام، تيس ابنة عم سام، جاءت لزيارته. طلبت أم سام منه أن يتقاسم لعبه معها، لكن سام قال...



★ ... "No."



."ץ" ...



- Sam told his mother, "Dragons never share."  
His mother said, "Sam, that isn't true. Don't I share my hugs **with you**? Don't I share my books **with you**? Don't I share my cookies..."

قال سام لأمه "التنانين لا تتقاسم أبدًا". فأجابته أمه: "هذا ليس صحيح، يا سام. ألا أشاركك عناقي؟ ألا أتقاسم معك كتبتي؟ ألا أشارك بسكوياتاتي..."



★ ... with you?"

—◆—  
... معاك؟



- Sam's mother held up the sheet of **cookies** she was making and blew a big breath over them, instantly baking all the **cookies** to perfection. Sam's mother gave Sam a small bag of...

حملت أم سام صينية البسكويتات التي كانت تقوم بإعدادها ثم نفخت عليها حتى نضجت كل البسكويتات إلى درجة الاكتمال. أعطت أم سام له حقيبة صغيرة من ...



★ ... cookies.

—◆—  
... البسكويتات.



- "Would you please take these cookies outside and share them with Tess?" said Sam's mother.

Sam took the bag and went outside with Tess, but he did not want to share. He ate a whole cookie with one big bite. Then he ate a second cookie with another big...

قالت أم سام: "هلا أخذت من فضلك هذه البسكويتات إلى الخارج وتقاسمتها مع تيس؟"

أخذ سام الحقيبة وذهب إلى الخارج مع تيس، لكن لم يرغب في أن يتقاسم. لقد أكل كل البسكويتة بقضمة واحدة كبيرة. ثم أكل الثانية...





★ ... bite.

... بقضمة أخرى كبيرة.



- Sam did not offer Tess a cookie. Tess didn't say anything, but she looked a little...

لم يقدم سام بسكويتة إلى تيس. لم تقل تيس شيئاً، لكن كانت تبدو ...



★ ... sad.

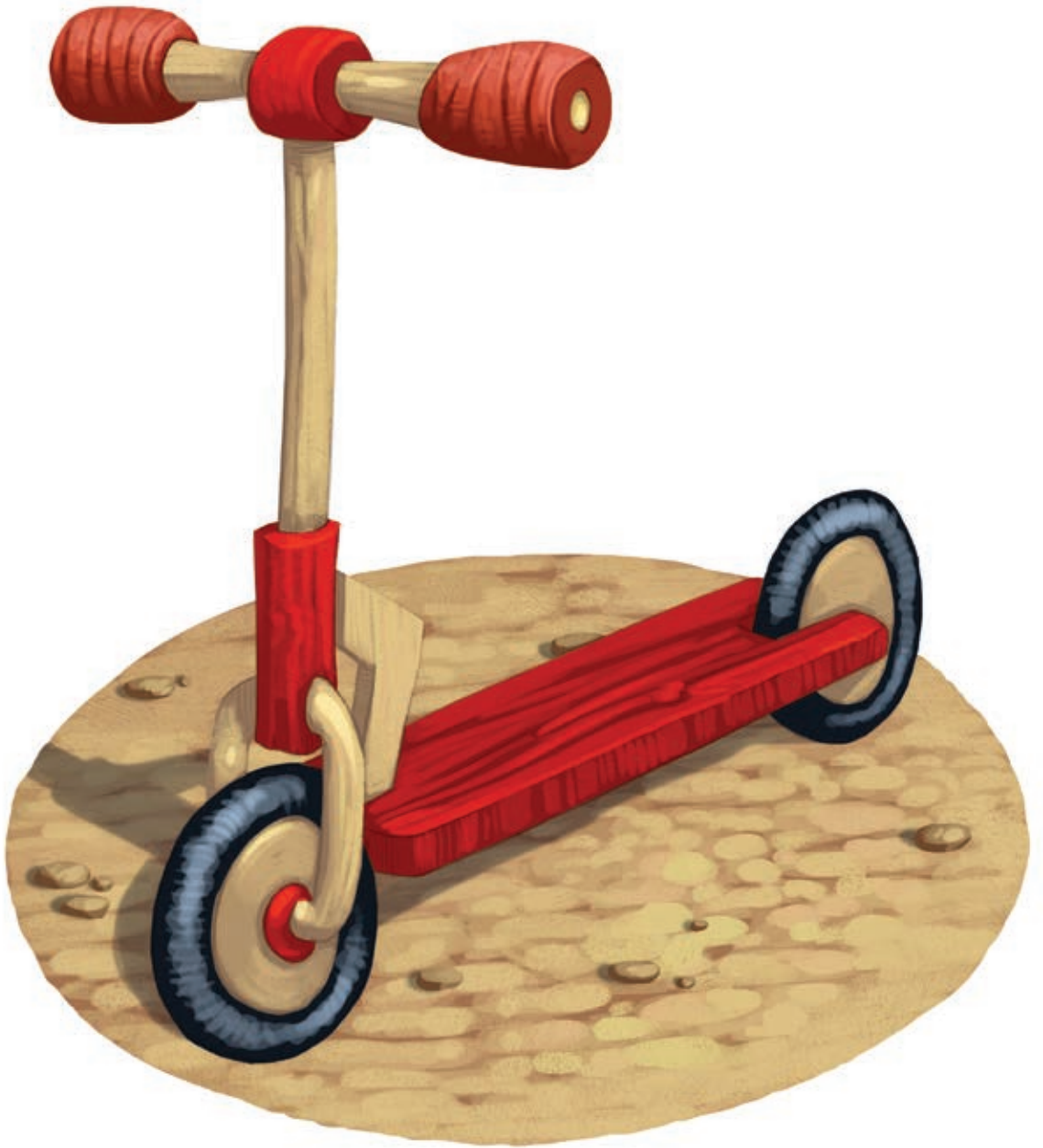


... حزينه قليلا.



- Sam told Tess that he had a new red scooter. Tess smiled and said that her favorite color was...

قال سام لتيس أن لديه دراجة نارية جديدة حمراء. ابتسمت تيس وقالت أن  
لونها المفضل هو...



★ ... red.



... الأحمر.



- Sam showed Tess some tricks he could do on his scooter. Tess clapped when he flew off the ground and did a perfect loop. Tess asked Sam if she could have a turn, but Sam said,...

أظهر سام بعض الحيل لتيس التي يمكن القيام بها على دراجته. صفقت تيس عندما طار من على الأرض وقام بلفة ممتازة. طلبت تيس من سام إن كان بإمكانها أن تأخذ دورها، لكن سام قال...



★ ... "No."



."צ"...



- Sam told Tess that he didn't want to **share**. He didn't want to **share** his cookies. He didn't want to **share** his scooter. He just didn't want to...

قال سام لتيس أنه لا يريد أن يتقاسم. لا يريد أن يتقاسم بسكوياته. لا يريد أن يتقاسم دراجته النارية. لا يريد أن...





★ ... share.

—◆—  
... أن يتقاسم.



- Tess looked even sadder now. She turned her back to Sam, but he could tell that she was starting to cry. Sam began to feel...

بدت تيس حزينة الآن. أدارت ظهرها لسام، لكنه عرف أنها بدأت تبكي. بدأ سام يشعر...



★ ... bad.

—◆—  
... بالسوء.



- “Sorry, Tess,” said Sam. “I’m not being mean. I just don’t want to share.”

“It’s OK,” Tess replied. “I don’t need a turn. I brought a book with me, and I think I’d rather read my...”

«أسف تيس»، قال سام. «لم أقصد أن أكون لئيماً. فقط لا أريد أن أتقاسم». «لا بأس»، أجابت تيس. «لا أريد دوري. لقد أحضرت كتاباً معي، أعتقد أنني سأقرأ ...»



★ ... book."

—◆—  
... کتابي."



- Sam did some more tricks on his scooter, but it wasn't as much fun without TESS. Sam took the last cookie from the bag. He was about to eat the cookie with a big bite, but then he thought about...

قام سام بمزيد من الحيل على دراجته النارية، لكن لم تكن مسلية دون تيس. أخذ سام آخر بسكويتة من الحقيبة. كان يهيم بأكل البسكويتة بقضمة واحدة، لكنه بعد ذلك فكر في...



★ ... Tess.

—◆—  
... تيس.



- Sam thought about how sad Tess looked. Then he remembered a time when he was sad and his mother helped him to feel better. Sam put the cookie back into the...

فكر سام في مدى حزن تيس. وتذكر بعد ذلك عندما كان حزينا وأمه ساعدته  
كي يشعر بتحسن. أعاد سام البسكويتة إلى...





★ ... bag.



... الحقيبة.



- Sam found Tess reading her book. "There's one more cookie," said Sam. "Would you like to eat it?"  
Tess seemed surprised but said, "Thanks, Sam, I would like to have a..."

وجد سام تيس تقرأ كتابها. «هناك بسكويتة إضافية»، قال سام. «هل ترغبين في أكلها؟»  
بدت تيس متفاجئة لكنها قالت «شكرا سام، أريد...



★ ... cookie."

—◆—  
... بسكويتة».



- Tess broke the cookie in half. "Take it," she said. "We can share it."

Sam seemed surprised. "No," he said. "That's nice of you, but I already had two cookies. That one is for..."

شطرت تيس البسكويتة إلى نصفين. "خذها"، "يمكننا تقاسمها". بدا سام مستغربا. "لا"، "هذا لطف منك، لكنني أكلت بسكويتين. هذه ..."



★ ... you."

... لكِ



- Tess smiled and ate the cookie in two big bites. Then she pointed at the **holes** all over Sam's yard and said, "Why are there so many..."

ابتسمت تيس وأكلت البسكويتة في قضمتين. بعد ذلك أشارت إلى كل الحفر في أرجاء ساحة سام وقالت: لماذا هناك كثير من ...



★ ... holes?"

—◆—  
... الحفر؟».



- “I’ve been digging for treasure,” Sam answered. “I have a treasure map, but it’s ripped. I’m missing the part where the treasure is marked with an...”

«لقد كنت أحفر بحثاً عن الكنز»، أجاب سام. «لدي خريطة الكنز، لكنها تمزقت. ينقصني الجزء حيث الكنز موسوم بعلامة...»





★ ... X."



.«X...



- "I have part of a map, too!" exclaimed Tess. She held her map next to Sam's map. The two maps fit together and showed them exactly where to...

«عندي جزء من الخريطة كذلك!». صاحت تيس. ثبتت خريطتها إلى جانب خريطة سام. الخريطتان تتناسبان وتبينان لهما بالضبط أين يجب...



★ ... dig!



... الحفر!



- Sam and Tess shared the work of digging at the spot marked with an X. And when they found the treasure, they were both very happy to...

تقاسم كل من سام وتيس عملية الحفر في المكان الموسوم ب X. وعندما  
عثرا على الكنز كانا معا فرحان...



★ ... share.

—◆—  
... بالتقاسم.

تجدد ملاحظة أن هذا الكتاب مصمم لتتم قراءته بدءاً من الجانب الآخر من الكتاب مع قراءة الصفحات اليسرى قبل الصفحات اليمى.

**WE BOTH READ®**

**English • Arabic**  
أنجليزية - عربية  
**Bilingual Editions**  
إصدارات مزدوجة اللغة

**Level PK-K**

• Too Many Cats • قطط كثيرة جدا  
• Dragons Do Not Share • التنانين لا تتقاسم  
• How Many? • كم عدد؟

**Level K-1**

• About Dogs • عن الكلاب  
• The Three Little Pigs • الخنازير الصغيرة الثلاثة

**Level 1**

• The Well-Mannered Monster • الوحش المهذب  
• Habitats of the World • البيئات الطبيعية للعالم

**Level 1-2**

• About Space • حول الفضاء  
• The Ocean • المحيط

**Level 2**

• Endangered Animals • الحيوانات المهددة بالانقراض

To see all the We Both Read books that are available,  
just go online to  
[WeBothRead.com](http://WeBothRead.com).

للاطلاع على كل كتب معا نقرأ المتاحة،  
فقط تصفح الرابط  
[WeBothRead.com](http://WeBothRead.com).

تجدد ملاحظة أن هذا الكتاب مصمم لتتم قراءته بدءاً من الجانب الآخر من الكتاب مع  
قراءة الصفحات اليسرى قبل الصفحات اليمنى.